

Presentation Sunday (B)

[Malachi 3:1-4](#)
[Psalm 84](#) or
[Psalm 24:7-10](#)
[Hebrews 2:14-18](#)
[Luke 2:22-40](#)

^{ESV} **Malachi 3:1** "Behold, I send my messenger, and he will prepare the way before me. And the Lord whom you seek will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant in whom you delight, behold, he is coming, says the LORD of hosts. ² But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears? For he is like a refiner's fire and like fullers' soap. ³ He will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi and refine them like gold and silver, and they will bring offerings in righteousness to the LORD. ⁴ Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years.

^{GWN} **Malachi 3:1** "I'm going to send my messenger, and he will clear the way ahead of me. Then the Lord you are looking for will suddenly come to his temple. The messenger of the promise will come. He is the one you want," says the LORD of Armies. ² But who will be able to endure the day he comes? Who will be able to survive on the day he appears? He is like a purifying fire and like a cleansing soap. ³ He will act like a refiner and a purifier of silver. He will purify Levi's sons and refine them like gold and silver. Then they will bring acceptable offerings to the LORD. ⁴ The offerings from Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the past, as in years long ago.

^{NAB} **Malachi 3:1** Now I am sending my messenger-- he will prepare the way before me; And the lord whom you seek will come suddenly to his temple; The messenger of the covenant whom you desire-- see, he is coming! says the LORD of hosts. ² But who can endure the day of his coming? Who can stand firm when he appears? For he will be like a refiner's fire, like fullers' lye. ³ He will sit refining and purifying silver, and he will purify the Levites, Refining them like gold or silver, that they may bring offerings to the LORD in righteousness. ⁴ Then the offering of Judah and Jerusalem will please the LORD, as in ancient days, as in years gone by.

^{NRS} **Malachi 3:1** See, I am sending my messenger to prepare the way before me, and the Lord whom you seek will suddenly come to his temple. The messenger of the covenant in whom you delight-- indeed, he is coming, says the LORD of hosts. ² But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears? For he is like a refiner's fire and like fullers' soap; ³ he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the descendants of Levi and refine them like gold and silver, until they present offerings to the LORD in righteousness. ⁴ Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years.

^{BGT} **Malachi 3:1** ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου καὶ ἐξαίφνης ἦξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης ὃν ὑμεῖς θέλετε ἰδοὺ ἔρχεται λέγει κύριος παντοκράτωρ ² καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὄπτασίᾳ αὐτοῦ διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων ³ καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον καὶ καθαρῖσει τοὺς υἱοὺς Λευὶ καὶ χεῖ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ ⁴ καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν

מִבְּקָשִׁים וּמִלֵּאָה הַבְּרִית אֲשֶׁר-אַתֶּם חֹפְצִים הַנְּהַבֵּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ² וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת-יְוֹם הַנְּגִי שִׁלְחַ מְלֵאכֵי וּפְנֵה-דַרְדָּר לְפָנַי וּפְתָאֵם יְבוֹא אֶל-הַיְכָלוֹ הָאֶדְוָן | אֲשֶׁר-אַתֶּם ^{WTT} **Malachi 3:1**

בואו ומי העמד בהראותו כיהוא כאש מצרף וכברית מכבסים: ³וישב מצרף ומטהל פסף וטהר
את בני לוי וזקק אתם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה בצדקה: ⁴וערבה ליהוה מנחת
יהודה וירושלם בימי עולם וכשנים קדמניות:

^{ESV} **Psalm 84:1** *To the choirmaster: according to The Gittith. A Psalm of the Sons of Korah.* How lovely is your dwelling place, O LORD of hosts! ² My soul longs, yes, faints for the courts of the LORD; my heart and flesh sing for joy to the living God. ³ Even the sparrow finds a home, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, at your altars, O LORD of hosts, my King and my God. ⁴ Blessed are those who dwell in your house, ever singing your praise! *Selah* ⁵ Blessed are those whose strength is in you, in whose heart are the highways to Zion. ⁶ As they go through the Valley of Baca they make it a place of springs; the early rain also covers it with pools. ⁷ They go from strength to strength; each one appears before God in Zion. ⁸ O LORD God of hosts, hear my prayer; give ear, O God of Jacob! *Selah* ⁹ Behold our shield, O God; look on the face of your anointed! ¹⁰ For a day in your courts is better than a thousand elsewhere. I would rather be a doorkeeper in the house of my God than dwell in the tents of wickedness. ¹¹ For the LORD God is a sun and shield; the LORD bestows favor and honor. No good thing does he withhold from those who walk uprightly. ¹² O LORD of hosts, blessed is the one who trusts in you!

^{GWN} **Psalm 84:1** *For the choir director; on the gittith; a psalm by Korah's descendants.* Your dwelling place is lovely, O LORD of Armies! ² My soul longs and yearns for the LORD's courtyards. My whole body shouts for joy to the living God. ³ Even sparrows find a home, and swallows find a nest for themselves. There they hatch their young near your altars, O LORD of Armies, my king and my God. ⁴ Blessed are those who live in your house. They are always praising you. *Selah* ⁵ Blessed are those who find strength in you. Their hearts are on the road *that leads to you*. ⁶ As they pass through a valley where balsam trees grow, they make it a place of springs. The early rains cover it with blessings. ⁷ Their strength grows as they go along until each one of them appears in front of God in Zion. ⁸ O LORD God, commander of armies, hear my prayer. Open your ears, O God of Jacob. *Selah* ⁹ Look at our shield, O God. Look with favor on the face of your anointed one. ¹⁰ One day in your courtyards is better than a thousand *anywhere else*. I would rather stand in the entrance to my God's house than live inside wicked people's homes. ¹¹ The LORD God is a sun and shield. The LORD grants favor and honor. He does not hold back any blessing from those who live innocently. ¹² O LORD of Armies, blessed is the person who trusts you.

^{NAB} **Psalm 84:1** *For the leader; "upon the gittith." A psalm of the Korahites.* ² How lovely your dwelling, O LORD of hosts! ³ My soul yearns and pines for the courts of the LORD. My heart and flesh cry out for the living God. ⁴ As the sparrow finds a home and the swallow a nest to settle her young, My home is by your altars, LORD of hosts, my king and my God! ⁵ Blessed are those who dwell in your house! They never cease to praise you. *Selah* ⁶ Blessed the man who finds refuge in you, in their hearts are pilgrim roads. ⁷ As they pass through the Baca valley, they find spring water to drink. The early rain covers it with blessings. ⁸ They will go from strength to strength and see the God of gods on Zion. ⁹ LORD God of hosts, hear my prayer; listen, God of Jacob. *Selah* ¹⁰ O God, watch over our shield; look upon the face of your anointed. ¹¹ Better one day in your courts than a thousand elsewhere. Better the threshold of the house of my God than a home in the tents of the wicked. ¹² For a sun and shield is the LORD God, bestowing all grace and glory. The LORD withholds no good thing from those who walk without reproach. ¹³ O LORD of hosts, blessed the man who trusts in you!

^{NRS} **Psalm 84:1** *<To the leader: according to The Gittith. Of the Korahites. A Psalm.>* How lovely is your dwelling place, O LORD of hosts! ² My soul longs, indeed it faints for the courts of the LORD; my heart and my flesh sing for joy to the living God. ³ Even the sparrow finds a home, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, at your altars, O LORD of hosts, my King and my God. ⁴ Happy are those who live in your house, ever singing your praise. *Selah* ⁵ Happy are those whose strength is in you, in whose heart are the highways to Zion. ⁶ As they go through the valley of Baca they make it a place of springs; the early rain also covers it with pools. ⁷ They go from strength to strength; the God of gods will be seen in Zion. ⁸ O LORD God of hosts, hear my prayer; give ear, O God of Jacob! *Selah* ⁹ Behold our shield, O God; look on the face of your anointed. ¹⁰ For a day in your courts is better than a thousand elsewhere. I would rather be a doorkeeper in the house of my God than live in the tents of wickedness. ¹¹ For the LORD God is a sun and shield; he bestows favor and honor. No good thing does the LORD withhold from those who walk uprightly. ¹² O LORD of hosts, happy is everyone who trusts in you.

BGT Psalm 83:1 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ληγῶν τοῖς υἱοῖς Κορε ψαλμός ² ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου κύριε τῶν δυνάμεων ³ ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυρίου ἢ καρδίᾳ μου καὶ ἡ σὰρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα ⁴ καὶ γὰρ στρουθίον εὔρεν ἑαυτῷ οἰκίαν καὶ τρυγῶν νοσσιᾶν ἑαυτῇ οὐ θήσει τὰ νοσσία αὐτῆς τὰ θυσιαστήριά σου κύριε τῶν δυνάμεων ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου ⁵ μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων αἰνέσουσίν σε διάψαλμα ⁶ μακάριος ἀνὴρ οὗ ἔστιν ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ παρὰ σοῦ κύριε ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο ⁷ ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ κλαυθμῶνος εἰς τόπον ὃν ἔθετο καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν ⁸ πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν ὀφθήσεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιων ⁹ κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου ἐνώτισαι ὁ θεὸς Ἰακωβ διάψαλμα ¹⁰ ὑπεραπιστὰ ἡμῶν ἰδέ ὁ θεός καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου ¹¹ ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας ἐξελεξάμην παραρριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν ἐν σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν ¹² ὅτι ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ κύριος ὁ θεός χάριν καὶ δόξαν δώσει κύριος οὐ στερήσει τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ ¹³ κύριε τῶν δυνάμεων μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ

Psalm 84:1 ^{WTT} לְמַנְצַח עַל-הַגְּתִית לְבַנֵּי-קֶרַח מְזִמּוֹר׃ ² מֵה־יְדִידוֹת מְשִׁכְנֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת׃ ³ נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָהּ | נִפְשֵׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבְשָׂרֵי יִרְנְנֹו אֶל-אֱלֹהֵי׃ ⁴ גַּם-צִפּוֹר | מְצֵאָה בַּיִת וּדְרוֹר | קֵן לָהּ אֲשֶׁר-שָׁתָה אֶפְרָחֶיהָ אֶת-מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹכֵי וְאֱלֹהֵי׃ ⁵ אֲשֶׁר־י יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיוּ אֲשֶׁר־י סְלָה׃ ⁶ אֲשֶׁר־י אָדָם עוֹזֵלוֹ בְּךָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּם׃ ⁷ עֲבָרִי | בְּעֵמֶק הַבְּכָא מַעֲיֵן יִשִּׁיתוּהוּ גַם-בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה׃ ⁸ יִלְכוּ מִחֵיל אֶל-חֵיל יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃ ⁹ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׂמַעַה תְּפִלְתִּי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה׃ ¹⁰ מִגִּנְנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהִבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃ ¹¹ כִּי טוֹב-יִוִם בְּחַצְרֶיךָ מֵאֲלֶף בְּחֹרְתֵי הַסְּתוֹפָף בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוֹר בְּאֶהֱלִי-רָשָׁע׃ ¹² כִּי שְׁמֶשׁ | וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהִים תֵּן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע-טוֹב לְהִלְכִים בְּתַמִּים׃ ¹³ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ׃

^{ESV} **Psalm 24:7** Lift up your heads, O gates! And be lifted up, O ancient doors, that the King of glory may come in. ⁸ Who is this King of glory? The LORD, strong and mighty, the LORD, mighty in battle! ⁹ Lift up your heads, O gates! And lift them up, O ancient doors, that the King of glory may come in. ¹⁰ Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory! Selah

^{GWN} **Psalm 24:7** Lift your heads, you gates. Be lifted, you ancient doors, so that the king of glory may come in. ⁸ Who is this king of glory? The LORD, strong and mighty! The LORD, heroic in battle! ⁹ Lift your heads, you gates. Be lifted, you ancient doors, so that the king of glory may come in. ¹⁰ Who, then, is this king of glory? The LORD of Armies is the king of glory! Selah

^{NAB} **Psalm 24:7** Lift up your heads, O gates; be lifted, you ancient portals, that the king of glory may enter. ⁸ Who is this king of glory? The LORD, strong and mighty, the LORD, mighty in war. ⁹ Lift up your heads, O gates; rise up, you ancient portals, that the king of glory may enter. ¹⁰ Who is this king of glory? The LORD of hosts, he is the king of glory. Selah

^{NRS} **Psalm 24:7** Lift up your heads, O gates! and be lifted up, O ancient doors! that the King of glory may come in. ⁸ Who is the King of glory? The LORD, strong and mighty, the LORD, mighty in battle. ⁹ Lift up your heads, O gates! and be lifted up, O ancient doors! that the King of glory may come in. ¹⁰ Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah

^{BGT} **Psalm 23:7** ἄρατε πύλας οἱ ἄρχοντες ὑμῶν καὶ ἐπάρθητε πύλαι αἰώνιοι καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ⁸ τίς ἐστὶν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης κύριος κραταῖος καὶ δυνατός κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ ⁹ ἄρατε πύλας οἱ ἄρχοντες ὑμῶν καὶ ἐπάρθητε πύλαι αἰώνιοι καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ¹⁰ τίς ἐστὶν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης κύριος τῶν δυνάμεων αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης

שָׁאוּ שְׁעָרִים | רָאשֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: ⁸ מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲנֹז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מְלַחֲמָה: ⁹ שָׁאוּ שְׁעָרִים | רָאשֵׁיכֶם וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: ¹⁰ מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה:

^{ESV} **Hebrews 2:14** Since therefore the children share in flesh and blood, he himself likewise partook of the same things, that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, ¹⁵ and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong slavery. ¹⁶ For surely it is not angels that he helps, but he helps the offspring of Abraham. ¹⁷ Therefore he had to be made like his brothers in every respect, so that he might become a merciful and faithful high priest in the service of God, to make propitiation for the sins of the people. ¹⁸ For because he himself has suffered when tempted, he is able to help those who are being tempted.

^{GWN} **Hebrews 2:14** Since all of these sons and daughters have flesh and blood, Jesus took on flesh and blood to be like them. He did this so that by dying he would destroy the one who had power over death (that is, the devil). ¹⁵ In this way he would free those who were slaves all their lives because they were afraid of dying. ¹⁶ So Jesus helps Abraham's descendants rather than helping angels. ¹⁷ Therefore, he had to become like his brothers and sisters so that he could be merciful. He became like them so that he could serve as a faithful chief priest in God's presence and make peace with God for their sins. ¹⁸ Because Jesus experienced temptation when he suffered, he is able to help others when they are tempted.

^{NAB} **Hebrews 2:14** Now since the children share in blood and flesh, he likewise shared in them, that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, ¹⁵ and free those who through fear of death had been subject to slavery all their life. ¹⁶ Surely he did not help angels but rather the descendants of Abraham; ¹⁷ therefore, he had to become like his brothers in every way, that he might be a merciful and faithful high priest before God to expiate the sins of the people. ¹⁸ Because he himself was tested through what he suffered, he is able to help those who are being tested.

^{NRS} **Hebrews 2:14** Since, therefore, the children share flesh and blood, he himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, ¹⁵ and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. ¹⁶ For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. ¹⁷ Therefore he had to become like his brothers and sisters in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. ¹⁸ Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

^{BGT} **Hebrews 2:14** Ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά κεκοινωνήκεν αἵματος καὶ σαρκός, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχευεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον, ¹⁵ καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. ¹⁶ οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραάμ ἐπιλαμβάνεται. ¹⁷ ὅθεν ὠφείλειν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ. ¹⁸ ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεὶς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

ESV Luke 2:22 And when the time came for their purification according to the Law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord ²³ (as it is written in the Law of the Lord, "Every male who first opens the womb shall be called holy to the Lord") ²⁴ and to offer a sacrifice according to what is said in the Law of the Lord, "a pair of turtledoves, or two young pigeons." ²⁵ Now there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon, and this man was righteous and devout, waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. ²⁶ And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Christ. ²⁷ And he came in the Spirit into the temple, and when the parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the Law, ²⁸ he took him up in his arms and blessed God and said, ²⁹ "Lord, now you are letting your servant depart in peace, according to your word; ³⁰ for my eyes have seen your salvation ³¹ that you have prepared in the presence of all peoples, ³² a light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel." ³³ And his father and his mother marveled at what was said about him. ³⁴ And Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Behold, this child is appointed for the fall and rising of many in Israel, and for a sign that is opposed ³⁵ (and a sword will pierce through your own soul also), so that thoughts from many hearts may be revealed." ³⁶ And there was a prophetess, Anna, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was advanced in years, having lived with her husband seven years from when she was a virgin, ³⁷ and then as a widow until she was eighty-four. She did not depart from the temple, worshiping with fasting and prayer night and day. ³⁸ And coming up at that very hour she began to give thanks to God and to speak of him to all who were waiting for the redemption of Jerusalem. ³⁹ And when they had performed everything according to the Law of the Lord, they returned into Galilee, to their own town of Nazareth. ⁴⁰ And the child grew and became strong, filled with wisdom. And the favor of God was upon him.

GWN Luke 2:22 After the days required by Moses' Teachings to make a mother clean had passed, Joseph and Mary went to Jerusalem. They took Jesus to present him to the Lord. ²³ They did exactly what was written in the Lord's Teachings: "Every firstborn boy is to be set apart as holy to the Lord." ²⁴ They also offered a sacrifice as required by the Lord's Teachings: "a pair of mourning doves or two young pigeons." ²⁵ A man named Simeon was in Jerusalem. He lived an honorable and devout life. He was waiting for the one who would comfort Israel. The Holy Spirit was with Simeon ²⁶ and had told him that he wouldn't die until he had seen the Messiah, whom the Lord would send. ²⁷ Moved by the Spirit, Simeon went into the temple courtyard. Mary and Joseph were bringing the child Jesus into the courtyard at the same time. They brought him so that they could do for him what Moses' Teachings required. ²⁸ Then Simeon took the child in his arms and praised God by saying, ²⁹ "Now, Lord, you are allowing your servant to leave in peace as you promised. ³⁰ My eyes have seen your salvation, ³¹ which you have prepared for all people to see. ³² He is a light that will reveal *salvation* to the nations and bring glory to your people Israel." ³³ Jesus' father and mother were amazed at what was said about him. ³⁴ Then Simeon blessed them and said to Mary, his mother, "This child is the reason that many people in Israel will be condemned and many others will be saved. He will be a sign that will expose ³⁵ the thoughts of those who reject him. And a sword will pierce your heart." ³⁶ Anna, a prophet, was also there. She was a descendant of Phanuel from the tribe of Asher. She was now very old. Her husband had died seven years after they were married, ³⁷ and she had been a widow for 84 years. Anna never left the temple courtyard but worshiped day and night by fasting and praying. ³⁸ At that moment she came up to Mary and Joseph and began to thank God. She spoke about Jesus to all who were waiting for Jerusalem to be set free. ³⁹ After doing everything the Lord's Teachings required, Joseph and Mary returned to their hometown of Nazareth in Galilee. ⁴⁰ The child grew and became strong. He was filled with wisdom, and God's favor was with him.

NAB Luke 2:22 When the days were completed for their purification according to the law of Moses, they took him up to Jerusalem to present him to the Lord, ²³ just as it is written in the law of the Lord, "Every male that opens the womb shall be consecrated to the Lord," ²⁴ and to offer the sacrifice of "a pair of turtledoves or two young pigeons," in accordance with the dictate in the law of the Lord. ²⁵ Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon. This man was righteous and devout, awaiting the consolation of Israel, and the holy Spirit was upon him. ²⁶ It had been revealed to him by the holy Spirit that he should not see death before he had seen the Messiah of the Lord. ²⁷ He came in the Spirit into the temple; and when the parents brought in the child Jesus to perform the custom of the law in regard to him, ²⁸ he took him into his arms and blessed God, saying: ²⁹ "Now, Master, you may let your servant go in peace, according to your word, ³⁰ for my eyes have seen your salvation, ³¹ which you prepared in sight of all the peoples, ³² a light for revelation to the Gentiles, and glory for your people Israel." ³³ The child's

father and mother were amazed at what was said about him;³⁴ and Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Behold, this child is destined for the fall and rise of many in Israel, and to be a sign that will be contradicted³⁵ (and you yourself a sword will pierce) so that the thoughts of many hearts may be revealed."³⁶ There was also a prophetess, Anna, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was advanced in years, having lived seven years with her husband after her marriage,³⁷ and then as a widow until she was eighty-four. She never left the temple, but worshiped night and day with fasting and prayer.³⁸ And coming forward at that very time, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were awaiting the redemption of Jerusalem.³⁹ When they had fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth.⁴⁰ The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

NRS Luke 2:22 When the time came for their purification according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord²³ (as it is written in the law of the Lord, "Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord"),²⁴ and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, "a pair of turtledoves or two young pigeons."²⁵ Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him.²⁶ It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Messiah.²⁷ Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law,²⁸ Simeon took him in his arms and praised God, saying,²⁹ "Master, now you are dismissing your servant in peace, according to your word;³⁰ for my eyes have seen your salvation,³¹ which you have prepared in the presence of all peoples,³² a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel."³³ And the child's father and mother were amazed at what was being said about him.³⁴ Then Simeon blessed them and said to his mother Mary, "This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed³⁵ so that the inner thoughts of many will be revealed-- and a sword will pierce your own soul too."³⁶ There was also a prophet, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years after her marriage,³⁷ then as a widow to the age of eighty-four. She never left the temple but worshiped there with fasting and prayer night and day.³⁸ At that moment she came, and began to praise God and to speak about the child to all who were looking for the redemption of Jerusalem.³⁹ When they had finished everything required by the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth.⁴⁰ The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

BGT Luke 2:22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱερουσόλυμα παραστήσαι τῷ κυρίῳ,²³ καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται,²⁴ καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου, ζευγὸς τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.²⁵ Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα Συμεὼν καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβῆς προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν.²⁶ καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν [ἢ] ἂν ἴδῃ τὸν χριστὸν κυρίου.²⁷ καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ²⁸ καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν·²⁹ νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ·³⁰ ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,³¹ ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,³² φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ.³³ καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.³⁴ καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριάμ τὴν μητέρα αὐτοῦ· ἰδοὺ οὗτος κείμενος εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον-³⁵ καὶ σοῦ [δέ] αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία- ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.³⁶ Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ· αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς³⁷ καὶ αὕτη χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἢ οὐκ ἀπίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείας καὶ δεήσεων λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.³⁸ καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστάσα ἀνθρωπολογεῖτο τῷ θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἱερουσαλὴμ.³⁹ Καὶ ὡς

ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέθ. ⁴⁰ Τὸ δὲ παιδίον ἠΰξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.